

VI Seminario Internacional sobre Edición y Traducción de Fuentes: «*Humanismo cristiano y Reforma protestante (1517-2017)*».

El Instituto de Historia y Ciencias Eclesiásticas «Fray Luis de León», de la Universidad Pontificia de Salamanca, celebró los días 27 y 28 de abril del presente año, su VI Seminario Internacional sobre Edición y Traducción de Fuentes que, en esta ocasión, iba orientado a hacer dialogar la realidad planteada por la Reforma protestante con el Humanismo de cuño cristiano, aprovechando para ello la celebración de los quinientos años del comienzo de la Reforma protestante. Se trataba, por tanto, de un acercamiento interdisciplinar, que permitiera poner en relación cuestiones de relieve.

El Seminario, como en las ediciones precedentes, tiene como finalidad presentar cuestiones a debate, temas de actualidad humanística interdisciplinar no abordados en otros foros y presentar la manera de trabajar de investigadores sénior al mismo tiempo que noveles, siempre desde la perspectiva amplia de las Humanidades. El Seminario, por lo mismo, pretende ser un espacio de diálogo y aprendizaje mutuo, que pueda salvaguardar diversas metodologías de trabajo en estos campos. Es este precisamente el motivo por el que se presentan, a un mismo tiempo, técnicas y métodos tradicionales de investigación juntamente con fórmulas y recursos más próximos a las Humanidades digitales, teniendo especial orientación hacia el mundo de las Ciencias Eclesiásticas.

La conmemoración del Quinto centenario de la Reforma protestante está estrechamente vinculado a la figura de Martín Lutero y a su penetrante búsqueda religiosa, en un momento especialmente complejo y convulso en el contexto europeo, que se ha expresado de manera simbólica recurriendo a las 95 tesis. Pero la reflexión sobre el ermitaño de san Agustín tuvo ya un momento álgido en 1983, con motivo de la celebración del V Centenario de su nacimiento. Dicha efeméride trajo consigo la publicación de un número amplio de trabajos y visiones, que después de más de treinta años, tienen ahora la posibilidad de ser revisados, puesto que la historiografía, las ediciones críticas y los ensayos publicados están ofreciendo elementos de consideración particularmente interesantes. Al tiempo que nos

abren a otras lecturas posibles, ponen también de relieve la permanente necesidad de relacionar unos hechos con otros.

No se puede olvidar que, desde el primer momento, se ha visto que el aniversario tiene también cierto tono triunfalista, leyendo al reformador de manera descontextualizada y liberado de todo tipo de influencias concretas. Algo que se está dando en algunas comunidades cristianas reformadas, que al tiempo que hacen estas afirmaciones, saben muy poco de cuál fue su vida y trayectoria concreta. Es obvio que no podemos desperdiciar la oportunidad que tenemos delante, pero es necesario que esta realidad la pongamos en confrontación con otras experiencias de su momento histórico. Por desgracia, Lutero, al igual que otras grandes figuras de su época, es hoy un gran desconocido, utilizado muchas veces como un recurso retórico, sin una cercanía real a su pensar y sentir.

Eso es precisamente lo que ha querido hacer nuestro Seminario: delinear un contexto con sus múltiples aportaciones y dificultades. Después de seis años se ha ido perfilando un estilo y una reflexión. Precisamente por ello, la intención del mismo no es centrarnos en Lutero como reformador, sino hacerlo dialogar con otras sensibilidades muy vivas en su época, como es el Humanismo cristiano, con el cual también tuvo relación, aunque no fuera siempre muy positiva.

El Seminario, una vez más, sin pretender hacer grandes y novedosas aportaciones, supuso un amplio diálogo sincero e interdisciplinar, donde se ofrecieron nuevas líneas de investigación para futuros investigadores, particularmente en las Ciencias Eclesiásticas.

En la presente edición, el Seminario que, en su primera parte lleva por título «La transmisión manuscrita e impresa: algunos casos destacados», se abrió con una mesa centrada directamente sobre el tema específico de estudio. La finalidad de la misma era tomar conciencia de la complejidad de la figura de Martín Lutero así como diversos matices que ayudan al conocimiento del mismo. La profesora Pilar Pena Búa presentó «Martín Lutero y Felipe Melancton: “el hacha campesina” y “el cepillo carpintero”», poniendo en relación al hombre apasionado y, por otra parte, al humanista metódico y disciplinado. Por su parte, Víctor Pastor completó la reflexión analizando: «Lutero y la Biblia: sola Scriptura, Padres de la Iglesia y Tradición cristiana». Como se intuye del propio título, se acercó a tres temas cruciales, algunos muy tenidos en cuenta como el de la referencia a la Escritura, con otros menos valorados como es la presencia de la Patrística y de la Tradición en el desarrollo del pensamiento de Lutero. En un juego de contraposición y

complementariedad de pensamiento, la profesora Inmaculada Delgado, de la Universidad Pontificia de Salamanca, presentó: «Erasmus: editor, biógrafo y traductor de San Juan Crisóstomo», poniendo de relieve la atención que el gran humanista puso en autores de la talla de san Jerónimo o el Crisóstomo, siendo una influencia particularmente significativamente en su pensamiento.

La segunda sesión del Seminario se orientó en un perfil más histórico, acercándose al contexto de la Reforma y a su proyección. La primera intervención estuvo a cargo del profesor Miguel Anxo Pena González que presentó: «Apuntes sobre un contexto y una figura: Martín Lutero». En ella puso en relación aspectos que no siempre son tenidos en cuenta y que ayudan notablemente a la comprensión de la evolución sufrida por el ermitaño de san Agustín. Seguidamente, el investigador José Luis Egío, del Max Planck Institute for European Legal History, analizó una proyección fundamental para la comprensión de la Reforma protestante, a partir de una figura concreta vinculada con el calvinismo: «Innocent Gentillet: humanismo jurídico y Reforma protestante en la Francia del s. XVI».

La mañana se cerró con una conferencia a cargo, del profesor Antonio Rivera, de la Universidad Complutense, que tituló: «Lutero, entre el Humanismo y la Reforma radical». Se trató de un acercamiento filosófico, en una mirada amplia del contexto, que suscitó un rico diálogo y debate a partir de las ideas propuestas. En este sentido, la diversidad de opiniones en relación a la manera de entender a Lutero o Melanchton supusieron una rica aportación y muestra de interés para los asistentes.

Ese mismo día por la tarde se analizaron otras temáticas que sin tener una relación directa con la Reforma, formaban parte de la sensibilidad y preocupación del Seminario. De esta manera, José Colinas se acercó a «Las fuentes extrabíblicas sobre la identidad de Jesús como “el que viene”». Por su parte, Agurtzane Paz, de la Universidad del País Vasco, nos presentó su trabajo en torno a «La nobleza territorial en las fuentes monásticas bajo medievales. El ejemplo de Quejana (Álava)». En otra perspectiva, más vinculada con el contexto y el marco universitario, Cristo José de León Perera nos presentó «Los jesuitas en la Salamanca de la Edad Moderna: estado de la cuestión». Por último, José Antonio Benito, de la Universidad Católica Sedes Sapientiae (Perú), presentó una proyección americana del mundo académico salmantino: «Santo Toribio de Mogrovejo: obispo y reformador».

La segunda parte del Seminario, que lleva por título Metodología para la edición de fuentes manuscritas e impresas, comenzó el día 28 con una primera sesión que retomaba el tema de la Reforma

y su relación con el Humanismo. Abrió la reflexión el profesor Mariano Casas, de la Universidad de Salamanca, presentando otros tipos de lenguaje, que llevó por título: «“Si te ventris onus urget”: el uso del grabado como vehículo de la Reforma protestante”. Por su parte, Antonio Lorente, catedrático de Literatura Hispanoamericana de la UNED, presentó una proyección en la Nueva España de la mirada contrarreformista castellana «El teatro de González Eslava, como parte de la respuesta postridentina a Lutero». Por último, Carlos Hernández Comendador, presentó «Erasmus: editor y anotador del “De Officiis” de Cicerón». La complementariedad de las tres intervenciones supuso una mirada fuertemente interdisciplinar y complementaria, que se completó luego en el diálogo abierto.

En esta línea más práctica de la segunda parte del Seminario, el profesor Sebastián Contreras, de la Universidad de los Andes (Chile), en una lectura sumamente pedagógica se centró en otra efeméride del presente año: «Suárez ante la Reforma». También, en el intento de mostrar otros tipos de lenguaje, el profesor Dominik Jurczak, del Pontificio Instituto Litúrgico San Anselmo, de Roma, nos presentó una herramienta para la edición digital: «Editar con LaTeX. Un ejemplo desde la historia litúrgica de los dominicos».

El Seminario se concluyó con la intervención de la catedrática de Literatura Española de la Universidad Complutense, Ana María Vian, que abrió otro mundo de posibilidades y relaciones en la investigación. Su conferencia llevó por título «La contribución de Erasmo y Vives a la tradición de los coloquios escolares», mostrando la valoración que para Lutero tenían los coloquia y poniendo de relieve el carácter clásico de los mismos, así como la evolución a la que los someterán los diversos autores.

*Miguel Anxo Pena González*



UNIVERSIDAD PONTIFICIA DE SALAMANCA



Servicio de Publicaciones

## OTRAS PUBLICACIONES PERIÓDICAS



### Revista Helmántica

Facultad de Filología  
Clásica y Hebrea

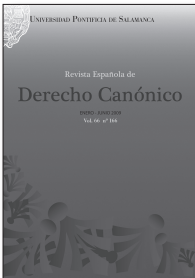
ISSN: 0018-0114  
Semestral  
Suscripción España: 46,00 €  
Número suelto: 18,00 €



### Revista Diálogo Ecuménico

Centro de Estudios Orientales y Ecuménicos  
“Juan XXIII”

ISSN: 0210-2870  
Cuatrimestral  
Suscripción España: 39,00 €  
Número suelto: 16,00 €



### Revista Española de Derecho Canónico

Facultad de Derecho  
Canónico

ISSN: 0034-9372  
Semestral  
Suscripción España: 60,00 €  
Número suelto: 32,00 €



### Revista Papeles Salmantinos de Educación

Facultad de CC. de la Educación

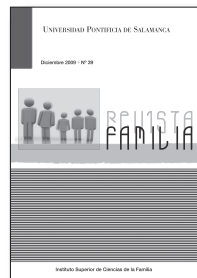
ISSN: 2340-1508  
Anual | CD  
Suscripción España: 15,00 €



### Revista Cuadernos Salmantinos de Filosofía

Facultad de Filosofía

ISSN: 0210-4857  
Anual  
Suscripción España: 43,00 €  
Número suelto: 45,00 €



### Revista Familia

Instituto Superior de Ciencias de la Familia

ISSN: 1138-8893  
Semestral  
Suscripción España: 27,00 €  
Número suelto: 18,00 €

Universidad Pontificia de Salamanca – Servicio de Publicaciones

C/ Compañía, 5 – 37002 Salamanca – Teléfono: 923 277 128 – [www.publicaciones.upsa.es](http://www.publicaciones.upsa.es) – [publicaciones@upsa.es](mailto:publicaciones@upsa.es)

